

CONCUR CLOUD SERVICE

CONCUR クラウドサービス

SUPPLEMENTAL TERMS AND CONDITIONS

補足条件

These Supplemental Terms and Conditions for the Service shall apply to the Agreement. All undefined capitalized terms herein shall have the meanings ascribed to such terms as defined in the Agreement. 「サービス」に関するこの「補足条件」は、「本契約」に適用されるものとする。本書において定義されていないカギ括弧付きの用語はすべて、「本契約」に定義された意味を有するものとする。

1. **Service Description Guide.** The Service will be provided substantially as described in the Service Description Guide for the Service ordered by Customer under an Order Form.
 1. **サービス内容説明ガイド** 「サービス」は、おおむね「注文書」に基づいて顧客が注文した「サービス」に関する「サービス内容説明ガイド」に記載されるとおりに、提供されるものとする。
2. **Metrics/Fees.** The provisions of the GTC related to usage metrics and verification shall not apply to the Concur Service. As such, the usage metrics and fees shall be as set forth in the applicable Order Form.
 2. **メトリクス/料金** 使用メトリクス及び検証に関連する GTC の規定は、Concur の「サービス」には適用されないものとする。したがって、使用メトリクス及び料金は、該当する「注文書」に定めるとおりであるものとする。
3. **Changes to Service and Fees.** The provisions of the GTC related to modification of the Cloud Service shall not apply to the Concur Service. Concur may from time to time effect reasonable modification to the Service and/or the Service Description Guide for the Service, provided that any such modification does not reduce the service level commitments, security or overall level of beneficial service provided to Customer immediately prior to such modification. If the “Travel & Expense” or “Travel” Service is provided under the Agreement, then Concur shall have the right to effect reasonable changes to the recurring fees under the Agreement to the extent of any general fee change assessed across Concur’s customers of the applicable Service due to changes in Concur’s third-party costs associated with its travel management business (e.g., GDS or other similar third party fees), upon notice to Customer at least 30 days before the effective date of the change and provided that such costs are passed through without markup by Concur.
 3. **サービス及び料金の変更** 「クラウドサービス」の修正に関連する GTC の規定は、Concur の「サービス」には適用されないものとする。Concur は、その時々、「サービス」及び/又は「サービス」に関する「サービス内容説明ガイド」に対する合理的な修正を適用できるものとする。ただし、かかる修正が、当該の修正の直前に顧客に提供されていた受益的サービスの、サービスレベルの確約事項、セキュリティ又は全体的な水準を低下させないことを条件とする。「本契約」に基づいて「出張及び経費」又は「出張」の「サービス」が提供されている場合、Concur は、「本契約」に基づく定期料金について、自社の出張管理業務に関連する Concur の第三者コスト（GDS やその他同様の第三者料金など）の変更により該当する「サービス」の Concur の顧客全体に課せられる全般的な料金変更の範囲内で、合理的な変更を適用する権利を有するものとする。その場合、変更の発効日の 30 日前までに顧客に通知が行われるものとし、またかかるコストが Concur による上乗せなしにそのまま適用されることを条件とする。

4. **Customer Data.** Subject to the terms of the Agreement, Customer hereby grants Concur a non-exclusive, non-transferable, worldwide right to use and disclose the electronic data specifically pertaining to Customer and/or its Authorized Users that is submitted into the Service (collectively, "Customer Data") as necessary for the limited purpose of providing the Service.
4. **顧客データ** 「本契約」の条項を条件として、顧客はここに、「サービス」内に送信された顧客及び/又はその「認定ユーザー」に明確に関連する電子的データ（以下「顧客データ」）を、「サービス」の提供に目的を限定して必要な場合に、使用及び開示するための、非排他的で、譲渡不可の、全世界的な権利を Concur に付与する。
5. **Feedback.** Customer may provide Concur with suggestions for product or service improvement or modification in connection with any present or future Concur product or service ("Feedback"). Accordingly, Feedback shall not be considered Confidential Information under the Agreement and neither Concur nor any of its customers or business partners shall have any obligation or liability to Customer with respect to any use or disclosure of such Feedback.
5. **フィードバック** 顧客は、現在又は今後の Concur の製品やサービスに関連した、製品やサービスの改善又は修正に関する提言を、Concur に提供できるものとする（以下「フィードバック」）。したがって、「フィードバック」は、「本契約」の下での「秘密情報」とはみなされず、Concur 又はその顧客若しくは取引先のいずれも、かかる「フィードバック」の使用又は開示に関して、顧客に対していかなる義務又は責任も負わないものとする。
6. **Notices.** All notices hereunder by either party shall be given (i) by personal delivery (including reputable courier service), fees prepaid, (ii) by sending such notice by registered or certified mail return receipt requested, postage prepaid, or (iii) by sending such notice via email to Concur at notices@concur.com and to Customer at their email address for notices set forth in the initial Order Form. Such notices shall be deemed to have been given and delivered upon receipt or attempted delivery (if receipt is refused), as the case may be, and the date of receipt identified by the applicable postal service on any return receipt card shall be conclusive evidence of receipt. A party, by written notice to the other as described above, may alter the address for receipt of notices hereunder.
6. **通知** 「本契約」に基づくすべての通知は、次のいずれかの方法で行われるものとする。(i) 料金前払いの直接の手渡し（定評のある宅配便業者を含む）、(ii) 郵便料先払いの書留若しくは配達証明郵便、又は (iii) Concur (notices@concur.com 宛て) 及び顧客（初回の「注文書」に記載する通知用の電子メールアドレス宛て）に対する電子メールの送信。かかる通知は、(場合により) 受領された又は送達を試みられた（受領が拒否された場合）時点で行われたとみなされ、該当する郵送サービスにより配達証明書で特定される受領の日付が、受領の確証となるものとする。当事者は、上記のとおり相手方に書面で通知することにより、「本契約」に基づく通知の受領用住所（又はアドレス）を変更できるものとする。
7. **Term.** Except as otherwise set forth in an Order Form, the term of the Service will commence on the Order Effective Date set forth in the initial Order Form and will continue thereafter for the initial term specified in the initial Order Form (the "Initial Term"). After the Initial Term or any renewal term, the term for the Service shall continue thereafter, provided that either party may terminate the Agreement after the Initial Term or any renewal term by delivering written notice of termination to the other party at least 90 days (unless otherwise specified in an Order Form) before the desired effective date of such termination. All terms and conditions

of the GTC and the Supplement shall remain in effect until termination of the Agreement, except as the parties expressly agree otherwise in writing.

7. **期間** 「注文書」に別段の定めがある場合を除き、「サービス」の期間は、初回の「注文書」に定める「注文発効日」に開始となり、その後初回の「注文書」に指定する当初期間（以下「当初期間」）について継続するものとする。「当初期間」又は更新期間の終了後、「サービス」の期間はそれ以降も継続するものとする。ただし、いずれの当事者も、「当初期間」又は更新期間の終了後、希望する解除の発効日の 90 日前までに（「注文書」に別段の定めがある場合を除く）他方当事者に書面による解除の通知を交付することで、「本契約」を解除することができるものとする。GTC 及び「補足条件」の諸条件はすべて、「本契約」の終了まで有効に存続するものとする。ただし、両当事者が別途書面で明示的に合意する場合はその限りではない。
8. **Invoicing.** Concur will invoice for the Fees set forth in an Order Form, as set forth herein and in such Order Form.
8. **請求** Concur は、「注文書」に定める「料金」を、本書及び当該「注文書」に定めたとおり請求する。
- 8.1 **Currency for Fees:** All fees set forth in such Order Form are denominated in the currency specified under "Currency for Fees" in such Order Form and shall be paid by Customer in such currency.
- 8.1 **料金の通貨** 当該「注文書」に定めるすべての料金は、当該「注文書」の「料金の通貨」に明記する通貨建てであり、当該通貨で顧客により支払われるものとする。
- 8.2 **Initial Set Up Fees:** Concur shall be entitled to invoice Customer for the Initial Set Up Fees specified in such Order Form at any time on or after the "Order Effective Date" set forth in such Order Form.
- 8.2 **初期セットアップ料金** Concur は、当該「注文書」に明記する「初期セットアップ料金」を、当該「注文書」に定める「注文発効日」以降、随時顧客に請求することができるものとする。
- 8.3 **Transaction Fees and Other Recurring Fees:** Concur shall be entitled to invoice Customer for the recurring Transaction Fee for a given Service Type (and for all recurring Transaction Fees and Recurring Fees specified in the "Extended Services Ordered" section(s) set forth in such Order Form that pertain to such Service Type) beginning on the Transaction Fee Start Date (as defined in such Order Form) for such Service and continuing thereafter for each Billing Cycle during the term of the Agreement.
- 8.3 **トランザクション料金及びその他の定期料金** Concur は、所定の「サービスタイプ」に対する定期「トランザクション料金」（並びに、当該「注文書」の「注文された拡張サービス」欄に明記された、当該「サービスタイプ」に関連するすべての定期「トランザクション料金」及び「定期料金」）について、当該「サービス」に対する「トランザクション料金開始日」（当該「注文書」に定義）から開始し、その後「本契約」の期間中の各「請求サイクル」について請求することができるものとする。
9. **Optional Select Access Services.** Notwithstanding anything to the contrary, Customer will have the option to activate and use Concur's Select Access Services in conjunction with Customer's use of an applicable Concur Service for additional fees based on actual usage of such Select Access Services. A list of Concur's Select Access Services and corresponding fees and related terms are posted on the Concur Support Portal website, incorporated herein by this reference, and subject to change from time to time as specified on such website.
9. **オプションのセレクトアクセスサービス** これと相反する規定があったとしても、顧客は、Concur の「セレクトアクセスサービス」を、当該「セレクトアクセスサービス」の実際の使用に基づく追加料金で、顧客による該当する Concur の「サービス」に関連して有効化し使用するオプションを有するものとする。Concur の「セレクトアクセスサービス」の一覧並びに対応する料金及び

関連の条件は、Concur の「サポートポータル」 Web サイトに掲載されており、この参照により本書に組み込まれ、当該の Web サイトに記載するとおり、その時々に変更される場合がある。

10. Definitions. The following terms will have the meanings specified below:

10. **定義** 以下の用語は、下記の意味を有するものとする。

10.1 “Annual Period” means each 12-month period beginning on the Order Effective Date set forth in the applicable Order Form.

10.1 「年間期間」とは、該当する「注文書」に定められた「注文発効日」を起点とする各 12 カ月間をいう。

10.2 “Base Transactions” means, collectively, the stipulated number of Transactions for which Customer is required to pay the corresponding Base Transaction Fee specified in the applicable Order Form for a given Billing Cycle.

10.2 「基本トランザクション」とは、集合的に、所定の「請求サイクル」について、該当する「注文書」に記載された対応する「基本トランザクション料金」を顧客が支払う必要がある、「トランザクション」の規定数をいう。

10.3 “Billing Cycle” means the billing frequency specified in the applicable Order Form.

10.3 「請求サイクル」とは、該当する「注文書」に記載された請求の頻度をいう。

10.4 “Incremental Transactions” means, collectively, the number of Transactions, in excess of the number of Base Transactions, for which Customer is required to pay the corresponding Incremental Transaction Fee specified in the applicable Order Form for a given Billing Cycle.

10.4 「増分トランザクション」とは、集合的に、所定の「請求サイクル」について、該当する「注文書」に記載された対応する「基本トランザクション料金」を顧客が支払う必要がある、「基本トランザクション」の数を越えた、「トランザクション」の数をいう。

10.5 “Production Availability” means, for the Service Type(s) ordered hereunder, the date on which such Service Type is made available to Customer for production use.

10.5 「本稼動利用開始日」とは、本契約に基づいて注文が行われた「サービスタイプ」について、当該の「サービスタイプ」を、本稼動使用のために顧客が利用可能となる日付をいう。

10.6 “Recurring Fee” means the fee to be paid for each Billing Cycle for the unit-based Extended Services based on the aggregate number of Base Transactions for the Service Type ordered as set forth on the applicable Order Form. The Recurring Fees will be invoiced in advance of each Billing Cycle and the Incremental Transaction Fees, if any, related to the Transactions for which there are Recurring Fees will be invoiced in arrears for the preceding Billing Cycle.

10.6 「定期料金」とは、該当する「注文書」に定める、注文された「サービスタイプ」に対する「基本トランザクション」の合計数に基づいて、単位ベースの「拡張サービス」に対して各「請求サイクル」について支払われるべき料金をいう。「定期料金」は、各「請求サイクル」に先立って請求され、「定期料金」がある「トランザクション」に関連する「増分トランザクション料金」（ある場合）は、前「請求サイクル」について、後から請求される。

10.7 “Service Type” means each primary service offering ordered as specified in the “Service Ordered” section on the applicable Order Form.

10.7 「サービスタイプ」とは、該当する「注文書」の「注文されたサービス」の欄に記載される、注文されたそれぞれの主たるサービスの提供内容をいう。

10.8 “Transaction” means, except as otherwise set forth in a Transaction table in the Service Description Guide for the applicable service, an expense report that is submitted by or on behalf of an Authorized User during a given Billing Cycle through the use of the Service; provided, however, that all submissions and re-submissions of a single expense report shall be counted as a single Transaction. In addition, for Travel and Expense, the definition of Transaction includes each travel booking transaction submitted through the use of such Service Type (and not otherwise timely cancelled) if, within 120 days after the date of such

travel booking transaction, such travel booking transaction does not correspond to an expense report submitted through the use of such Service Type.

10.8 「トランザクション」とは、該当するサービスに関する「サービス内容説明ガイド」にある「トランザクション」の表に別途定めのある場合を除き、所定の「請求サイクル」中に「サービス」の利用を通じて「認定ユーザー」により又は「認定ユーザー」に代わって提出された経費報告書をいう。ただし、1 件の経費報告書の提出及び再提出はすべて、単一の「トランザクション」としてカウントされるものとする。また、「出張及び経費」の場合、「トランザクション」の定義には、当該の「サービスタイプ」の利用を通じて提出された各旅行予約のトランザクション（適時にキャンセルされていないもの）で、当該の旅行予約トランザクションの日付から 120 日以内に、当該の旅行予約トランザクションが、当該「サービスタイプ」の利用を通じて提出された経費報告書に対応していないものがあれば、それも含まれる。

10.9 **“Transaction Fee”** means the fee to be paid for each Billing Cycle consisting of: (i) the applicable Base Transaction Fee specified in the applicable Order Form; and (ii) an Incremental Transaction Fee equal to the number of Incremental Transactions for the applicable Billing Cycle, multiplied by the applicable rate per Incremental Transaction specified in such Order Form. The Base Transaction Fees will be invoiced in advance of each Billing Cycle and the Incremental Transaction Fees, if any, will be invoiced in arrears for the preceding Billing Cycle.

10.9 「トランザクション料金」とは、各「請求サイクル」について支払われるべき料金で、次のもので構成される。(i) 該当する「注文書」に記載される、該当する「基本トランザクション料金」、及び (ii) 該当する「請求サイクル」における「増分トランザクション」の数に相当する「増分トランザクション料金」に、当該「注文書」に記載された、該当する「増分トランザクション」あたりの料率を乗じたもの。「基本トランザクション料金」は、各「請求サイクル」に先立って請求され、「増分トランザクション料金」（ある場合）は、前「請求サイクル」について、後から請求される。